



# 25. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

25 FERIA DE ARTESANÍA DEL PAÍS VASCO

25 FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE

ERRENTERIA

2003 MAIATZAK

1-2-3-4



Antolatzailea:

EREINTZA ELKARTEA

Laguntzaileak:



GIPUZKOAKO  
FORU ALDUNDIA  
EKONOMIA ETA TURISMO  
DEPARTAMENTUA



kutxa

gizarte ekintza  
obra social



ERRENTERIAKO  
UDALA

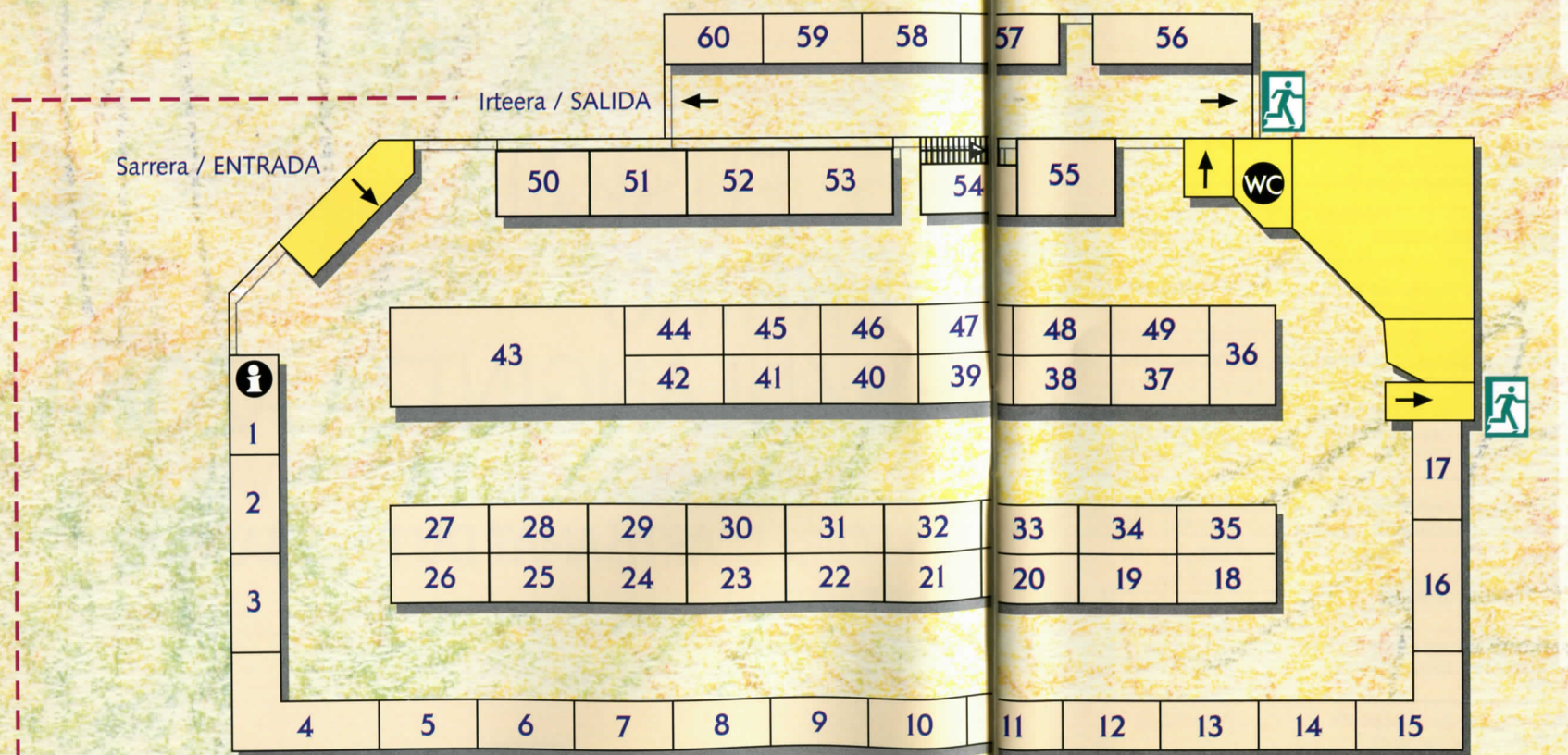
# EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

## FERIA DE ARTESANÍA DEL PAIS VASCO

Orduategia / Horario  
11:00 - 14:00  
16:30 - 20:30



[www.ereintza.com](http://www.ereintza.com)



**Exposición  
Concurso  
de Fotografía**

**Argazkien Lehiketa  
Erakusketa**

**Sala Xenpelar**

Orduategia / Horario  
11:00 - 14:00  
16:30 - 20:30

# ARTISAUAK / ARTESANOS

Stand	Artisaua	Langintza	Herria	Tfnoa.
1	Informazioa			
2	"Blanka-Ollerías"	<b>Buztingintza Alfarería</b>	Ollerías	945-455.145
3	Braulio Buenetxea	<b>Altuerliebeko tailaketa Talla en altorrelieve</b>	Zarautz	943-132.272 680-466.568
4	"Linue Zegama, S.Coop."	<b>Ehunginta / Tejido</b>	Zegama	943-801.794
5	Aitor Amor	<b>Makilak/Makilas</b>	Soraluze	943-757.923 619.435.785
6	Laureano Paniagua	<b>Zume otarregintza Cestería de mimbre</b>	Urnieta	946-554.121
7	Amparo Martínez	<b>Arto txirikordaketa Trenzado de maíz</b>	Martzilla	948-757.041
8	"Eskuz" Larrugintza	<b>Larrukigintza Marroquinería</b>	Leintz-Gatzaga	943-714.154
9	"S.Juan"	<b>Altzari eta osagarriak Muebles y complementos</b>	Bilbo	944-455.076
10	Daniel Fioramante	<b>Zeramika (irudiak) Cerámica (figuras)</b>	Oitz	948-450.227
11	Imanol Aranburu	<b>Grabatuak-Serigrafia Grabados-Serigrafía</b>	Donostia	943-799.760
12	Jorge Garnelo y Cristina Zacchi	<b>Esmaltatuak Esmaltados</b>	Zarautz	610.890.996
13	Juan Unzueta	<b>Gaztainondoko otarregintza Cestería de castaño</b>	Durango	946-810.619
14	Alberto González	<b>Larruzko pilotak Pelotas de cuero</b>	Azkoitia	943-851.753 609.42.89.43
15	Segurako Taloak	<b>Taloak/Talos</b>	Segura	943-800.350 943-801.235
16	Santi Oteiza	<b>Kaikuak-oporrak "Kaikus-oporrak"</b>	Errazu	948-453.119
17	Cesareo Soule	<b>Hargintza Cantería</b>	Arizkun	948-453.444 629.65.95.83
18	Carmelo Boneta	<b>Tailaketa eta altzariak Talla y muebles</b>	Lizarrá	948-551.481
19	"Ezpala"	<b>Zur torneatua Madera torneada</b>	Gasteiz	945-252.527
20	Juanjo Ucar	<b>Bitxigintza/Joyería</b>	Donostia	943-310.871 655.74.76.64

Stand	Artisaua	Langintza	Herria	Tfnoa.
21	"Taller Kaolin"	<b>Zeramika modelatua Cerámica modelada</b>	Muruzabal	948-344.348
22	J.A. Gisasola	<b>Oihalezko irudiak Figuras en tela</b>	Eibar	699.46.87.79
23	"Juanikorena" Oihalak	<b>Janzkiak/Vestimenta</b>	Zubieta (Nafarroa)	948-450.056
24	Agustín Agirre	<b>Beira eta Titakaduragintza Vidrio y Taracea</b>	Ansoain	948-144.337
25	"Aitaxarka"	<b>Harri-kartoiaren eskulangintza Artesanía del cartón piedra</b>	Iruñea	948-124.908 948-131.028 670-661.990
26	Luis Barrios	<b>Koadernaketa Encuadernación</b>	Errenteria	943-517.934
27	"Zapatari"	<b>Oinetakoak/Calzado</b>	Iruñea	948-142.451
28	Félix Barcina	<b>Ezpel artisautza Artesanía en bog</b>	Arrasatte	943-798.628
29	"Botika Batik"	<b>Oihal margotua Tela pintada</b>	Donostia	630-55.49.51
30	Maria Uriarte	<b>Lore lehorrak Flores secas</b>	Leitza	948-510.291
31	"Lekutxu"	<b>Zurezko jostailuak Juguetes de madera</b>	Gasteiz	945-140.898
32	Mariano Santacruz	<b>Zahatogintza/Botería</b>	Gasteiz	945-287.491
33	"Trok"	<b>Larrukigintza Marroquinería</b>	Leitza	948-510.524 653-74.72.60
34	Verjura y Corondel, s.l.	<b>Koadernaketa Encuadernación</b>	Bilbo	944-425.049
35	Paco Torres	<b>Zeramika dekoratua Cerámica decorada</b>	Gasteiz	945-288.205 945-142.913
36	Soledad Santisteban	<b>Alfonbren berriztapena Restauración de alfombras</b>	Maruri	94-443.69.00
37	Txaro Tellería	<b>Txotxongiloak-Mozorroak Titeres-Máscaras</b>	Donostia	606.22.99.47 943-282.469
38	Laurent Frontère	<b>Zeramika (axulei dekoratuak) Cerámica (azulejos decorados)</b>	Baiona	003355969204
39	Lyne Fromiga	<b>Beira dekoratua Decoración en vidrio</b>	Urruña/Sokoa	0033620.31.70
40	William Gorostiza	<b>Seta Margotua Seda Pintada</b>	Donapaleu	00.33.559.65.4

Stand	Artisaua	Langintza	Herria	tfnoa.
41	"El Taller"	Bitxigintza/Joyería	Aramendia	948-540.531
42	Aitor Egibar José Luis Etxebe	Berunezko irudigintza Figuras de plomo	Donostia	943-210.341
43	Xabier Agote	Ontzigintza Construcción naval	Pasaia Donibane	943-344.478 686.38.75.77
44	"La artesanía de Consuelo"	Portzelanazko panpinak Muñecas de porcelana	Atxondo	946-583.456
45	Ana Yabar	Beira tailatua Vidrio tallado	Bilbo	944-169.595
46	"Texartu" Estudio Textil	Ehungintza /Tejido	Iruñea	948-226.495
47	"Indigo"	Okarinak/Ocarinas	Murugarren	948-553.017 686-60.32.80
48	Agustín López	Txilar Erratzak Escobas de brezo	Bakaiku	948-562.855
	Joseba Gastiain	Albokak-Xirulak Albokas-Txirulas	Antzuola	943-787.186
49	Marcelino Herradura	Harizko musika tresnak Instrumentos de Cuerda	Baiona	00.33.559.25.41.19
50	"Su Oker"	Forjaketa artistikoa Forja artistica	Eibar	943-206.407
51	Roman Aduriz	Zurezko kateak Cadenas de madera	Errenteria	943-518.821
52	"Amalur"	Altzariak eta tailaketa Muebles y talla	Gabiria	943-161.476
53	Juan Carlos Calvo	Beira puztua Vidrio soplado	Lezo	943-513.222 627.27.36.83
54	"Kiteber"	Beirazko bitxigintza Joyería en vidrio	Subijana-Morilas	943-362.137 656-708.118
55	Carmen Bollar	Buztingintza	Gautegiz-Arteaga	946-278.072
56	Taberna			
57	Konfiteritza		Errenteria	
58	"Giez Berri"	Erlezaintza/Apicultura	Urretxu	943-720.626 630-70.25.87
59	"Urkitza"	Xaboiak/Jabones	Zegama	943-801.270
60	"Licores Baztán"	Edari-biziak/Licores	Arizkun	948-453.410

## LANERAKO GAIEN ARABERAKO AURKIBIDEA / INDICE POR MATERIALES

### Zura /Madera

stand	artisaua
3	Braulio Buenetxea
5	Aitor Amor
9	"S.Juan"
16	Santi Oteiza
18	Carmelo Boneta
19	"Ezpela"
28	Félix Barcina
31	"Lekutxu"
43	Xabier Agote
51	Roman Aduriz
52	"Amalur"

### Otarregintza eta Belarki zuntzak/ Cestería y Fibras vegetales

stand	artisaua
6	Laureano Paniagua
13	Juan Unzueta

### Buztina eta Harria/Barro y Piedra

stand	artisaua
2	"Blanca Ollerias"
10	Daniel Fioramante
17	Cesareo Soule
21	Taller "Kaolín"
35	Paco Torres
38	Laurent Frontère
55	Carmen Bollar

### Beira/Vidrio

stand	artisaua
24	Agustín Agirre
39	Lyne Fromiga
45	Ana Yabar
53	Juan Carlos Calvo
54	"Kiteber"

### Oihalkiak-Textiles

stand	artisaua
4	"Linue Zegama, S.Coop."
7	Amparo Martínez
23	"Juanikorena" Oihalak
36	Soledad Santiesteban
40	William Gorostiza
46	"Texartu" estudio textil

### Larrua/Cuero

stand	artisaua
3	"Trok"
8	"Eskuz" Larrugintza
14	Alberto Gonzalez
27	"Zapatari"
32	Mariano Santacruz

### Burdina eta Metalak/Hierro y Metales

stand	artisaua
11	Imanol Aranburu
12	Jorge Garnelo-Cristina Zacchi
20	Juanjo Ucar
41	"El Taller"
42	Aitor Egibar-José Luis Etxebe
50	"Su Oker"

### Papera eta Kartoia/Papel y Cartón

stand	artisaua
25	"Aitaxarka"
26	Luis Barrios
34	Verjura y Corondel, S.L.

### Musika-tresnak/ Instrumentos musicales

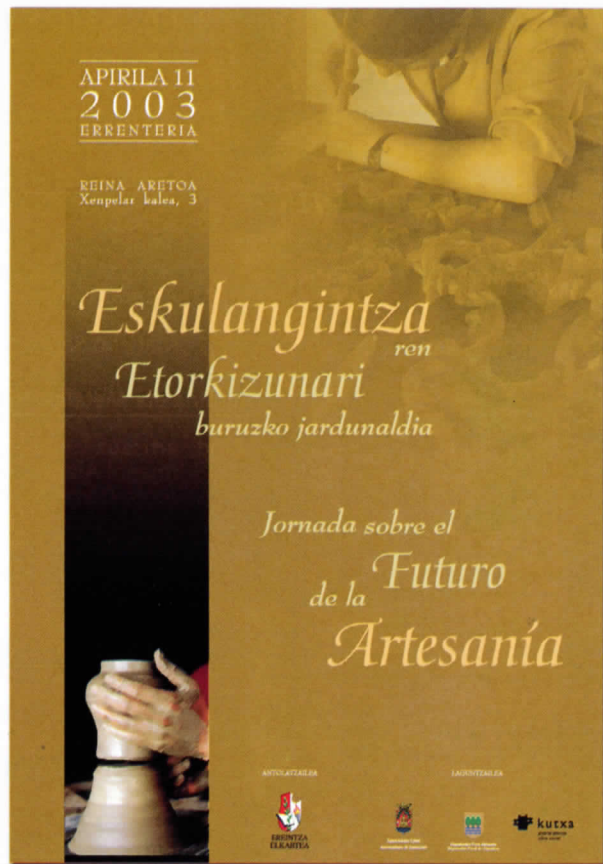
stand	artisaua
47	"Indigo"
48	Joseba Gastain
49	Marcelino Herradura

### Bestelakoak/Varios

stand	artisaua
22	J.A. Gisasola
29	"Botika Batik"
30	Maria Uriarte
37	Txaro Tellería
44	"La artesanía de Consuelo"
59	"Urkitza"
48	Agustín López

### Elikadura/Alimentación

stand	artisaua
15	"Segurako taloak"
56	Taberna
57	Konfiteritza
58	"Giez-berri"
60	"Licores Baztán"

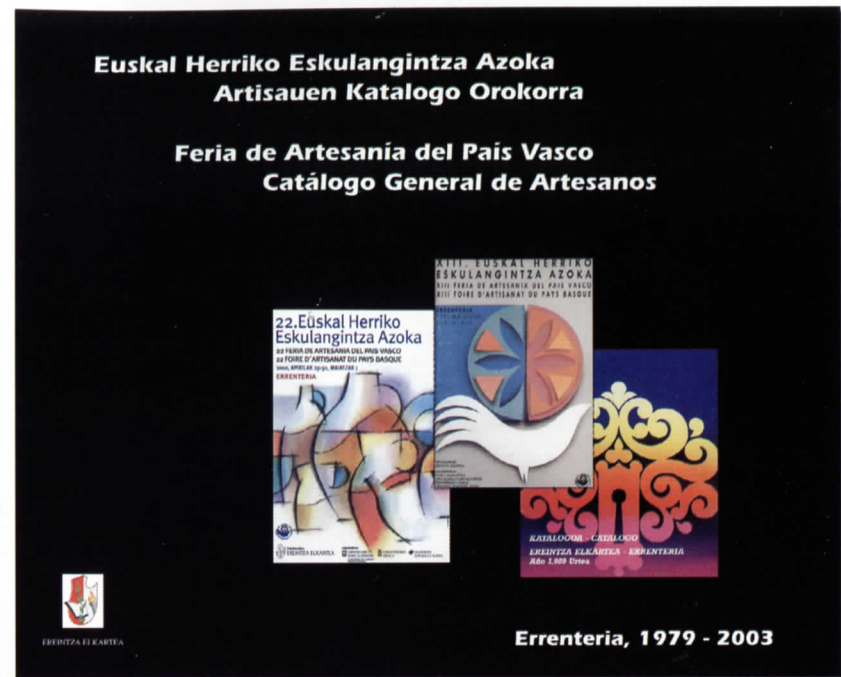


## **Eskulangintzaren etorkizunari buruzko jardunaldia**

*Apirilaren 11n, Erreterriako Reina Aretoan Eskulangintzaren Etorkizunari buruzko Jardunaldia egin zen, antolatzaileek Sektore honen garapenerako egindako ekarpen teoriko bezala. Eztabaidaren bitartez sektoreak dituen erroko arazoei buruzko gogoeta egin nahi izan dugu, mailarik goreneko espezialisten laguntzarekin.*

## **Jornada sobre el futuro de la artesanía**

Celebración, el día 11 de abril, en la Sala Reina de Erreterria, de la "Jornada sobre el futuro de la artesanía", como contribución teórica de la organización al desarrollo del Sector. A través del debate se pretende suscitar una reflexión de fondo sobre los principales problemas del mismo, contando con especialistas del máximo nivel.



## **Artisauen Katalogo Orokorra 1979-2003**

*Eskulangintza Azokan parte hartu duten artisau guztiak biltzen dituen Inprimatutako bilduma, dokumentu historiko gisa antolatua. Artisau bakoitzak bere fitxa indibiduala dauka bere jarduerari buruzko oharrez eta eguneratutako datu interesgarriez hornitua.*

## **Catálogo General de Artesanos 1979-2003**

Recopilación impresa, a modo de documento histórico, de todos los artesanos que han participado en la Feria de Artesanía, acompañados por una ficha individual con un pequeño comentario sobre su actividad y datos de interés actualizados.



### Eskaparate Lehiaketa

Errenkoalde eta Merkataritza, Ostalaritza eta Zerbitzu Elkartearen laguntzarekin egindako eskaparate-lehiaketa.

Gaia: eskaparateak artisautzaren, produktuen, lehengaien, tresnen, lanen, etab.en inguruko elementuekin apaindu behar dira.

Erakusketa: dendek apirilaren 24tik maiatzaren 4ra eduki beharko dituzte eskaparateak erakusgai.

### Concurso de escaparates

Concurso de escaparates celebrado con la colaboración de Errenkoalde, Asociación de Comercio, Hostelería y servicios.

Tema: los escaparates se decoran con elementos que giran alrededor de la artesanía, productos, materias primas, utensilios, el trabajo, etc.

Exposición: los establecimientos comerciales mantienen expuestos sus escaparates del 24 de abril al 4 de mayo.



### Argazki Lehiaketa

Afizionatu eta profesionalentzako argazki-lehiaketa Gipuzkoako Argazkigintza Elkartearen laguntzarekin.

Gaia: eskulargintzaren edozein ikuspegi har daiteke argazkiaren gaitzat. Artisaua, tailerra, lana, materialak, objektua, arloak.

Erakusketa: Hautatutako argazki guztiak eta Eskulargintza Azokaren 25 ekitaldietako kartel guztiak. Apirilaren 28tik maiatzaren 4ra.

### Concurso de Fotografía

Concurso de fotografía en colaboración con la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa para aficionados y profesionales.

Tema: la artesanía en cualquiera de sus facetas, como sujeto fotográfico. El artesano, el taller, el trabajo, los materiales, el objeto, los ámbitos.

Exposición: Con todas las fotografías seleccionadas y los carteles de las 25 ediciones de la Feria de Artesanía. Del 28 de abril al 4 de mayo.